

## Forschungsgruppe

### „Kulturen und Kulinaria“ (Kul(t)inaria)

Philologisch-kulturwissenschaftliche Fakultät der Univ. Innsbruck  
Forschungszentrum „Kulturen in Kontakt“

Univ.-Prof. Dr. Eva Lavric, Institut für Romanistik ([eva.lavric@uibk.ac.at](mailto:eva.lavric@uibk.ac.at))  
Ass.-Prof. Dr. Cornelia Feyrer, Institut für Translationswissenschaft ([cornelia.feyrer@uibk.ac.at](mailto:cornelia.feyrer@uibk.ac.at))  
Ass.-Prof. Dr. Peter Holzer, Institut für Translationswissenschaft ([peter.j.holzer@uibk.ac.at](mailto:peter.j.holzer@uibk.ac.at))

#### Workshop und Sammelband-Publikation

34. Österreichische Linguistiktagung, Klagenfurt, 8.-10. Dez. 2006; Organisation eines Workshops:

#### „Food and language. Sprache und Essen. Lengua y comida. Les nourritures linguistiques“

31 TeilnehmerInnen aus 12 Ländern beim Workshop,  
44 TeilnehmerInnen aus 14 Ländern im Sammelband,  
wobei 3 Kontinente vertreten sind (Europa, Asien, Amerika).

#### Die Akten wurden als Sammelband publiziert:

#### Sammelband

Lavric, Eva / Konzett, Carmen (Hrsg.): **Food and Language. Sprache und Essen** (InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 2), Frankfurt/M. e.a.: Peter Lang 2009.

#### Eigene Artikel in diesem Sammelband

Lavric, Eva: **Food and language: Introduction / Sprache und Essen: Einleitung**, in: dies. / Carmen Konzett (Hrsg.): Food and language. Sprache und Essen (Inntrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 2), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang (2009), S.15-25

Lavric, Eva: **Gastronomastics: Towards a Rhetoric of Dish Names on Restaurant Menus**, in: dies. / Carmen Konzett (Hrsg.): Food and language. Sprache und Essen (Inntrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 2), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang (2009), S.29-42

Diese Arbeit wurde durch zwei themenbezogene Proseminare von Cornelia Feyrer (Französisch) und Peter Holzer (Spanisch) unterstützt, deren Studierende u.a. die Speisennamen ins Deutsche übersetzten. Eva Lavric hielt in den beiden Proseminaren einen Gastvortrag.

#### Diplomarbeiten von Eva Lavric betreut

Diplomarb. Univ. Ibk.: Karina Doblander: **Confiture et émotion. Comparaison interculturelle des aspects persuasifs du conditionnement**, 2006

Diplomarb. Univ. Ibk.: Irmgard Oberwalder: **Dis-moi ce que tu manges, je te dirai ce que tu es. Aspects linguistiques et discursifs des cartes de restaurants**, 2008

Diplomarb. Univ. Ibk.: Richard Braun: **Condimentos lingüísticos. Estrategias de revalorización en denominaciones de platos en cartas de menú electrónicas españolas**, 2009

Diplomarbeit Univ. Ibk: Christine Salzlechner: **¿Cómo se cocina una receta? Estudio discursivo de las recetas de cocina en los libros y en la televisión**, 2009

## **Divulgation**

Der Vortrag von Eva Lavric: „**Mit Worten kochen: Wie Gerichte auf Speisekarten sprachlich ‘gewürzt’ werden**“ wurde bei mehreren Gelegenheiten gehalten.

**Lange Nacht der Forschung** (28.9.2007)

„**uni.com**“. Veranstaltung in Kooperation zwischen Universität und Volkshochschule (5.3.2008)

Buchpräsentation „**Sprache und Essen**“ im Linguistikzirkel der Universität Innsbruck (30.6.2009)

## **EU-Projekt „VinoLingua“**

### **Fremdsprachen für Weinbauern**

#### **(Leonardo-Projekt, Lifelong Learning Programm)**

**Durchführung (2010-2012) eines EU-Projekts** gemeinsam mit Mag. Maria Gnilsen: **VinoLingua**

„**EU-Kooperationsprojekt zur Erstellung eines Lehr- und Lernkonzeptes für den Fremdsprachenerwerb von Weinbauern/Weinbäuerinnen**“

(Innsbruck (Lavric) federführend, 10 Partner aus 4 Ländern, Laufzeit 3 Jahre, Fördervolumen €360.000,-)

**Projektseminar „EU-Projekt: VinoLingua“** gemeinsam mit Angelo Pagliardini im SS 2010  
(Einbeziehung der Studierenden in die Forschungstätigkeit im Rahmen des Projekts)